



CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

COMPTE RENDU ANALYTIQUE

BEKNOPT VERSLAG

COMMISSION DE LA JUSTICE

COMMISSIE VOOR DE JUSTITIE

lundi

maandag

09-02-2004

09-02-2004

Après-midi

Namiddag

*Le Compte rendu analytique est un résumé des débats.
Des rectifications peuvent être communiquées par écrit
avant le*

12/02/2004, à 16 heures.

au Service de Traduction du CRA-BV

Fax: 02 549 82 33

e-mail: trad.crabv.corrections@laChambre.be

*Het Beknopt Verslag geeft een samenvatting van de
debatten. Rechtzettingen kunnen schriftelijk meegedeeld
worden vóór*

12/02/2004, om 16 uur.

aan de dienst Vertaling BV-CRA

Fax: 02 549 82 33

e-mail: vert.crabv.correcties@deKamer.be

* Est joint à la version définitive du compte rendu intégral (les documents CRIV, sur papier blanc)

* Wordt gevoegd bij de definitieve versie van het integraal verslag (CRIV-reeks, op wit papier)

<i>cdH</i>	<i>centre démocrate Humaniste</i>
<i>CD&V</i>	<i>Christen-Democratisch en Vlaams</i>
<i>ECOLO</i>	<i>Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales</i>
<i>FN</i>	<i>Front National</i>
<i>MR</i>	<i>Mouvement réformateur</i>
<i>N-VA</i>	<i>Nieuw-Vlaamse Alliantie</i>
<i>PS</i>	<i>Parti socialiste</i>
<i>sp.a-spirit</i>	<i>Socialistische Partij Anders – Sociaal progressief internationaal, regionalistisch integraal democratisch toekomstgericht</i>
<i>VLAAMS BLOK</i>	<i>Vlaams Blok</i>
<i>VLD</i>	<i>Vlaamse Liberalen en Democraten</i>

<i>Abréviations dans la numérotation des publications :</i>		<i>Afkortingen bij de nummering van de publicaties :</i>	
<i>DOC 51 0000/000</i>	<i>Document parlementaire de la 51e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif</i>	<i>DOC 51 0000/000</i>	<i>Parlementair document van de 51e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer</i>
<i>QRVA</i>	<i>Questions et Réponses écrites</i>	<i>QRVA</i>	<i>Schriftelijke Vragen en Antwoorden</i>
<i>CRIV</i>	<i>version provisoire du Compte Rendu Intégral (couverture verte)</i>	<i>CRIV</i>	<i>voorlopige versie van het Integraal Verslag (groene kaft)</i>
<i>CRABV</i>	<i>Compte Rendu Analytique (couverture bleue)</i>	<i>CRABV</i>	<i>Beknopt Verslag (blauwe kaft)</i>
<i>CRIV</i>	<i>Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral définitif et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes)</i>	<i>CRIV</i>	<i>Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (met de bijlagen)</i>
	<i>(PLEN: couverture blanche; COM: couverture saumon)</i>		<i>(PLEN: witte kaft; COM: zalmkleurige kaft)</i>
<i>PLEN</i>	<i>séance plénière</i>	<i>PLEN</i>	<i>plenum</i>
<i>COM</i>	<i>réunion de commission</i>	<i>COM</i>	<i>commissievergadering</i>

<i>Publications officielles éditées par la Chambre des représentants</i>	<i>Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers</i>
<i>Commandes :</i>	<i>Bestellingen :</i>
<i>Place de la Nation 2</i>	<i>Natieplein 2</i>
<i>1008 Bruxelles</i>	<i>1008 Brussel</i>
<i>Tél. : 02/ 549 81 60</i>	<i>Tel. : 02/ 549 81 60</i>
<i>Fax : 02/549 82 74</i>	<i>Fax : 02/549 82 74</i>
<i>www.laChambre.be</i>	<i>www.deKamer.be</i>
<i>e-mail : publications@laChambre.be</i>	<i>e-mail : publicaties@deKamer.be</i>

SOMMAIRE

Question de M. François-Xavier de Donnea à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur «les retards de paiement des traducteurs par les greffes du Palais de Justice de Bruxelles» (n° 1552)

Orateurs: **François-Xavier de Donnea, Laurette Onkelinx**, vice-première ministre et ministre de la Justice

Question de M. François-Xavier de Donnea à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "le manque de structure adaptée pour lutter efficacement contre la mendicité pratiquée par des enfants mineurs" (n° 1583)

Orateurs: **François-Xavier de Donnea, Laurette Onkelinx**, vice-première ministre et ministre de la Justice

Questions jointes de

- M. Karel Pinxten à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "la communication de données relatives aux passagers et les infractions à la législation sur la protection de la vie privée" (n° 1572)

- Mme Zoé Genot au ministre de la Mobilité et de l'Economie sociale et à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "l'illégalité des transmissions de données des compagnies aériennes vers les Etats-Unis" (n° 1644)

Orateurs: **Karel Pinxten, Zoé Genot, Laurette Onkelinx**, vice-première ministre et ministre de la Justice

Question de Mme Hilde Claes à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "la publication dans la presse des portraits-robots des auteurs présumés des attaques à main armée perpétrées récemment à Anvers" (n° 1617)

Orateurs: **Hilde Claes, Laurette Onkelinx**, vice-première ministre et ministre de la Justice

Question de M. Servais Verherstraeten à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "des places d'accueil supplémentaires pour des internés en Flandre et d'autres investissements" (n° 1623)

Orateurs: **Servais Verherstraeten, Laurette Onkelinx**, vice-première ministre et ministre de la Justice

INHOUD

Vraag van de heer François-Xavier de Donnea aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "de achterstallige betaling van de vertalers door de griffies van het Justitiepaleis van Brussel" (nr. 1552)

Sprekers: **François-Xavier de Donnea, Laurette Onkelinx**, vice-eerste minister en minister van Justitie

Vraag van de heer François-Xavier de Donnea aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "het gebrek aan gepaste structuren om het verschijnsel van minderjarige bedelaars doeltreffend te bestrijden" (nr. 1583)

Sprekers: **François-Xavier de Donnea, Laurette Onkelinx**, vice-eerste minister en minister van Justitie

Samengevoegde vragen van

- de heer Karel Pinxten aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "de overdracht van passagiersdata en de inbreuken op de privacywetgeving" (nr. 1572)

- mevrouw Zoé Genot aan de minister van Mobiliteit en Sociale Economie en aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "de onwettelijkheid van het verzenden van gegevens van luchtvaartmaatschappijen aan de Verenigde Staten" (nr. 1644)

Sprekers: **Karel Pinxten, Zoé Genot, Laurette Onkelinx**, vice-eerste minister en minister van Justitie

Vraag van mevrouw Hilde Claes aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "het uitlekken van de robotfoto's van de dader(s) van de recente gewapende overvallen te Antwerpen" (nr. 1617)

Sprekers: **Hilde Claes, Laurette Onkelinx**, vice-eerste minister en minister van Justitie

Vraag van de heer Servais Verherstraeten aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "extra opvangplaatsen voor geïnterneerden in Vlaanderen en andere investeringen" (nr. 1623)

Sprekers: **Servais Verherstraeten, Laurette Onkelinx**, vice-eerste minister en minister van Justitie

COMMISSION DE LA JUSTICE

du

LUNDI 09 FÉVRIER 2004

Après-midi

COMMISSIE VOOR DE JUSTITIE

van

MAANDAG 09 FEBRUARI 2004

Namiddag

La réunion publique est ouverte à 14 h.10 par M. Alfons Borginon, président.

01 Question de M. François-Xavier de Donnea à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur «les retards de paiement des traducteurs par les greffes du Palais de Justice de Bruxelles» (n° 1552)

01.01 François-Xavier de Donnea (MR): La presse a fait état de la cessation du paiement des traducteurs par le greffe de première instance, depuis d'octobre. D'ici quelques semaines, le greffe de la Cour d'appel ne serait plus non plus en mesure de payer ses traducteurs.

Comment peut-on en arriver là ? A combien s'élèvent les montants dus et combien de personnes sont-elles concernées ? Vous auriez promis de régulariser la situation en février. Où vous en êtes-vous dans l'exécution de ces promesses ?

01.02 Laurette Onkelinx, ministre (*en français*): Cette situation s'inscrit dans le cadre plus général de la problématique des frais de Justice, qui sont payés au moyen des provisions octroyées aux greffes.

Les difficultés rencontrées ces derniers mois trouvent leur origine dans une insuffisance de moyens budgétaires pour 2003, à laquelle j'ai remédié par un transfert entre allocations de base, puis par l'inscription de crédits supplémentaires dans le cadre du contrôle budgétaire.

La liquidation des créances arriérées met en œuvre toute une procédure. Dès lors, un paiement des arriérés n'est possible que d'ici la fin de ce mois.

De vergadering wordt geopend om 14.10 uur door de heer Alfons Borginon, voorzitter.

01 Vraag van de heer François-Xavier de Donnea aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "de achterstallige betaling van de vertalers door de griffies van het Justitiepaleis van Brussel" (nr. 1552)

01.01 François-Xavier de Donnea (MR): In de pers stond te lezen dat de griffie van de rechtbank van eerste aanleg de vertalers die voor de rechtbank werken al sinds oktober niet meer betaalt. Over enkele weken zou ook de griffie van het hof van beroep niet meer in staat zijn de vertalers te betalen.

Hoe is het zover kunnen komen? Welke bedragen zijn nog verschuldigd en om hoeveel personen gaat het? U zou beloofd hebben dat de toestand in februari zal worden geregulariseerd. In hoeverre heeft u daar al werk van gemaakt?

01.02 Minister Laurette Onkelinx (*Frans*): Die situatie kadert in de ruimere problematiek van de kosten van het departement Justitie, die via aan de griffies toegekende provisies worden betaald.

De moeilijkheden van de jongste maanden zijn te wijten aan de te krappe begrotingskredieten voor 2003 en ik heb dat euvel verholpen door basisallocaties over te hevelen en nadien door meer begrotingskredieten uit te trekken in het kader van de begrotingscontrole.

Om de achterstallige schuldvorderingen te kunnen vereffenen moet er een ganse procedure worden gevolgd zodat de achterstallige bedragen slechts op het einde van de maand zullen kunnen betaald

worden.

Cependant, au-delà de la question de la remise à niveau des moyens 2003 et du redémarrage des procédures de paiement, se pose la question de la croissance exponentielle des frais de justice au cours des dernières années.

J'ai chargé le service de politique criminelle de me faire des propositions en la matière.

01.03 François-Xavier de Donnea (MR): Une fois que la ministre aura réglé le problème immédiat, il n'y aura donc plus de rupture dans le futur?

01.04 Laurette Onkelinx, ministre (en français): C'est cela.

L'incident est clos.

02 Question de M. François-Xavier de Donnea à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "le manque de structure adaptée pour lutter efficacement contre la mendicité pratiquée par des enfants mineurs" (n° 1583)

02.01 François-Xavier de Donnea (MR): Le phénomène de la mendicité enfantine n'est pas nouveau. Mais le phénomène semble prendre des allures plus dramatiques dans la mesure où, de plus en plus, des enfants sont obligés de rester seuls sur la voie publique. On constate également qu'il y a de plus en plus de jeunes handicapés. Les enfants mendiants sont, pour la plupart, étrangers et accompagnés de leur famille. Une autre catégorie - moins importante - serait composée de victimes de la traite des êtres humains.

Chaque fois que le phénomène est évoqué, c'est pour observer que tout le monde se déclare impuissant. M. Dewael a annoncé qu'il existait un plan d'action de la police fédérale. Mais, s'il n'y a pas de réponse du côté de la magistrature, les policiers n'en seront que davantage découragés.

Pourquoi n'applique-t-on pas l'article 36 § 3 de la loi de 1965 sur la protection de la jeunesse ? Est-il exact que le parquet manque de structures adaptées pour accueillir ces enfants ?

Qu'attend-on pour créer une telle structure si elle fait défaut? Quelles sont les suites judiciaires réservées aux adultes pris sur le fait ? Compte tenu

We worden niet alleen met het probleem van het aanvullen van de middelen voor de betaling van uitgaven gedaan in 2003 en van het heropstarten van de uitbetalingsprocedures geconfronteerd, maar daarnaast is er ook nog het probleem van de exponentiële groei van de uitgaven van Justitie in de loop van de laatste jaren.

Ik heb de dienst voor het strafrechtelijk beleid de opdracht gegeven dienaangaande voorstellen bij mij in te dienen.

01.03 François-Xavier de Donnea (MR): Als de minister het voorliggend probleem heeft opgelost zullen de betalingen in de toekomst dus probleemloos verlopen.

01.04 Minister Laurette Onkelinx (Frans): Inderdaad.

Het incident is gesloten.

02 Vraag van de heer François-Xavier de Donnea aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "het gebrek aan gepaste structuren om het verschijnsel van minderjarige bedelaars doeltreffend te bestrijden" (nr. 1583)

02.01 François-Xavier de Donnea (MR): Het verschijnsel van de bedelende kinderen in het straatbeeld is niet nieuw, alleen neemt het nu dramatische proporties aan, in die zin dat bedelaartjes meer en meer verplicht worden alleen op de openbare weg achter te blijven. Er zijn ook steeds meer gehandicapte kinderen of jongeren. De meeste bedelaartjes zijn van buitenlandse origine en zijn vergezeld van familieleden. Slachtoffers van mensenhandel zouden een andere - minder omvangrijke - categorie vormen.

Telkens als het fenomeen te berde gebracht wordt, beweert iedereen hier machteloos tegenover te staan. Minister Dewael heeft verklaard dat de federale politie een actieplan heeft. Maar als de magistratuur daar niet op inhaakt, zal dat de politieagenten alleen maar verder ontmoedigen.

Waarom wordt artikel 36, § 3 van de wet van 1965 betreffende de jeugdbescherming niet toegepast? Klopt het dat het parket niet over aangepaste structuren beschikt om die kinderen op te vangen?

Indien dergelijke structuur ontbreekt, waarop wacht men dan om er één in het leven te roepen? Welke rechtsvervolgning wordt er ingesteld tegen

du fait que la plupart de ces mendiants sont en séjour illégal, quelles mesures prend-on pour essayer de les rapatrier, a fortiori quand ces enfants ont été victimes de réseaux de traite et ne sont pas ici en compagnie de leur famille?

volwassenen die op heterdaad worden betrapt? Gelet op het feit dat het merendeel van deze bedelaars illegaal in het land verblijft, rijst de vraag welke maatregelen men neemt om hen naar hun land van oorsprong te doen terugkeren, a fortiori wanneer die kinderen het slachtoffer zijn van netwerken van mensenhandel en hier zonder hun familie vertoeven.

02.02 Laurette Onkelinx, ministre (*en français*): La section Jeunesse du parquet de Bruxelles réfléchit beaucoup à ce problème complexe. Le plus souvent, ce sont des adultes qui mendient en compagnie d'enfants. Quand les enfants ne mendient pas eux-mêmes, l'article 36 § 3 de la loi de 1965 relative à la protection de la jeunesse n'est pas applicable. D'autres approches ont été mises en œuvre. Des opérations ciblées de contrôle ont été conduites avec pour objectif principal de permettre au tribunal de la jeunesse de prendre des mesures de protection à l'égard des enfants victimes de la mendicité.

02.02 Minister Laurette Onkelinx (*Frans*): De jeugdsectie van het Brussels parket buigt zich al geruime tijd over dit ingewikkelde probleem. Meestal gaat het om volwassenen die in het gezelschap van kinderen bedelen. Wanneer de kinderen niet zelf bedelen, is artikel 36 § 3 van de wet van 1965 betreffende de jeugdbescherming niet van toepassing. Andere benaderingswijzen werden toegepast. Er werden gerichte controles uitgevoerd, vooral opdat de jeugdrechtbank beschermingsmaatregelen ten aanzien van bedelende kinderen zou kunnen treffen.

Par ailleurs, des expériences assez intéressantes sont menées localement par les services de police et les écoles pour primo-arrivants.

Bovendien hebben de politiediensten en de scholen voor nieuwkomers ook interessante plaatselijke initiatieven gelanceerd.

Les mesures de protection traditionnelles ne semblent pas suffisamment adaptées à ces situations.

De traditionele beschermingsmaatregelen lijken onvoldoende aangepast aan deze situaties.

Je vous donnerai les réponses du Conseil des procureurs du Roi au sujet des statistiques concernant la prise en charge des majeurs pour les faits de mendicité dès qu'elles me parviendront.

Van zodra ik erover beschik, zal ik u de antwoorden verstrekken van de Raad van procureurs des Konings inzake de statistieken over meerderjarigen die voor bedelen worden vervolgd.

Les adultes en situation irrégulière sont mis à la disposition de l'Office des étrangers.

Onrégulier binnengekomen of verblijvende volwassenen worden ter beschikking gesteld van de Dienst Vreemdelingenzaken.

02.03 François-Xavier de Donnea (MR): Les responsables politiques doivent aider le pouvoir judiciaire à mettre en place des structures d'accueil et des dispositifs qui permettent d'éradiquer ce phénomène.

02.03 François-Xavier de Donnea (MR): De personen die verantwoordelijk zijn voor het beleid moeten de rechterlijke macht helpen om in opvangstructuren en hulpmiddelen te voorzien waarmee het fenomeen bestreden kan worden.

Ces enfants proviennent majoritairement d'un pays du sud-est des Balkans. Il serait peut-être opportun de prendre langue avec ce pays pour faire en sorte qu'en cas de mendicité avec enfants, il accepte de reprendre ses ressortissants qui se livrent à ce genre d'activité ici en Belgique.

De meerderheid van deze kinderen is afkomstig van een land in het zuidoosten van de Balkan. Misschien zou het opportuun zijn zich met dat land in verbinding te stellen zodat het zijn burgers die in België kindbedelaartjes de straat opsturen, zou terugroepen.

L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

03 Questions jointes de
- M. Karel Pinxten à la vice-première ministre et

03 Samengevoegde vragen van
- de heer Karel Pinxten aan de vice-eerste

ministre de la Justice sur "la communication de données relatives aux passagers et les infractions à la législation sur la protection de la vie privée" (n° 1572)

- Mme Zoé Genot au ministre de la Mobilité et de l'Economie sociale et à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "l'illégalité des transmissions de données des compagnies aériennes vers les Etats-Unis" (n° 1644)

(La réponse sera fournie par la vice-première ministre et ministre de la Justice)

03.01 Karel Pinxten (VLD): La lutte contre le terrorisme revêt une importance primordiale. Toutefois, il convient de rechercher un équilibre entre ce combat et le respect des règles relatives à la protection de la vie privée.

En décembre 2003, M. Bolkenstein, commissaire européen, a conclu avec M. Ridge, secrétaire d'Etat américain à la sécurité intérieure, un accord sur la transmission de données relatives aux passagers des vols vers les Etats-Unis. Cet accord se heurte à la législation européenne sur la vie privée, qui est particulièrement stricte. Les données transmises sont loin d'être aussi bien protégées aux Etats-Unis que chez nous. En effet, la législation américaine ne prévoit aucune réglementation relative à la protection des données. En outre, les citoyens européens ne pourront même pas s'opposer ou introduire un recours s'il est fait un mauvais usage de leurs données.

Si nous souhaitons conclure un tel marché avec les Américains, nous devons mener une discussion sur l'adaptation de la législation sur la vie privée. Autrement, je ne vois pas comment nous pourrions conclure un accord. Nous ne pouvons tout de même pas faire fi de la législation en vigueur dans notre pays ! Nous devons faire un choix.

La ministre pourrait-elle indiquer quelles sont les conséquences précises de cette réglementation pour les Belges qui se rendent aux Etats-Unis? La Belgique est-elle informée des conséquences sur la vie privée de nos compatriotes? Qui endosse la responsabilité politique de la transmission aux Etats-Unis des données relatives aux passagers? Ceux-ci savent-ils que leurs données sont communiquées ?

03.02 Zoé Genot (ECOLO): Lorsque nos concitoyens se rendent aux Etats-Unis, une partie des données qu'ils communiquent aux compagnies aériennes ou aux agences de voyage sont transmises aux Etats-Unis.

minister en minister van Justitie over "de overdracht van passagiersdata en de inbreuken op de privacywetgeving" (nr. 1572)

- mevrouw Zoé Genot aan de minister van Mobiliteit en Sociale Economie en aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "de onwettelijkheid van het verzenden van gegevens van luchtvaartmaatschappijen aan de Verenigde Staten" (nr. 1644)

(Het antwoord zal worden verstrekt door de vice-eerste minister en minister van Justitie)

03.01 Karel Pinxten (VLD): De strijd tegen het terrorisme is uitermate belangrijk. Toch moet er een evenwicht worden gevonden tussen die strijd en het naleven van de privacyregels.

In december 2003 heeft Europees commissaris Bolkenstein een afspraak gemaakt met de Amerikaanse staatssecretaris van Interne Veiligheid, Tom Ridge, over het verstrekken van passagiersgegevens van vluchten naar de Verenigde Staten. Deze afspraak botst met onze strenge Europese privacyregeling. De doorgespeelde gegevens genieten in de Verenigde Staten allerminst de bescherming die ze hier krijgen. De Amerikaanse wetgeving ontbeert namelijk een adequate regeling voor gegevensbescherming. Bovendien kunnen Europese burgers niet eens verzet of beroep aantekenen bij wangebruik van hun gegevens.

Als we zo een deal willen met de Amerikanen, zullen we een discussie moeten voeren over de aanpassing van de privacywetgeving. Anders zie ik niet in hoe wij een akkoord kunnen sluiten, men kan onze bestaande wetgeving toch niet gewoon negeren! Men moet een keuze maken.

Kan de minister de precieze gevolgen toelichten die de regeling heeft voor Belgen die naar de VS reizen? Wordt België op de hoogte gehouden van de gevolgen voor de privacy van onze landgenoten? Wie heeft de politieke verantwoordelijkheid over het feit dat passagiersgegevens aan de VS moeten worden verstrekt? Weten de passagiers dat hun gegevens worden doorgegeven?

03.02 Zoé Genot (ECOLO): Wanneer onze landgenoten naar de VS reizen, wordt een deel van de gegevens die ze aan de luchtvaartmaatschappijen of aan de reisagentschappen meedelen, aan de Verenigde Staten bezorgd.

Un certain nombre de concitoyens se sont pourvus devant la commission de la vie privée, qui a conclu que la façon dont ces compagnies aériennes traitaient les données était non conforme à notre loi sur la vie privée.

A l'heure actuelle, ces compagnies aériennes continuent-elles à communiquer les données aux Etats-Unis? Quelle action envisagez-vous pour contraindre ces compagnies aériennes à respecter les lois de notre pays?

03.03 Laurette Onkelinx, ministre (*en néerlandais*): Les négociations entre l'Union européenne et les Etats-Unis ne se clôtureront qu'à la fin mars. L'accord qui devra alors être consigné sur papier ne revêtira pas un caractère définitif et ne sera valable que pour une durée trois ans. Il devra contenir un maximum de dispositions limitant l'utilisation, et certainement l'abus, de données personnelles. La durée de la conservation des données doit également être limitée. A l'heure actuelle, une décision-cadre est élaborée au niveau européen pour définir les possibilités d'utilisation de ces données.

Les compagnies aériennes introduiront elles-mêmes les données dans un système qui sera ensuite consulté par les Américains. Les Etats-Unis ne pourront pas extraire les données eux-mêmes. Des négociations seront également menées en ce qui concerne les obligations des autorités américaines et l'amélioration du niveau de sécurisation des données aux Etats-Unis.

(*En français*) Grâce à ces instruments, la protection des données personnelles bénéficiera de garanties supplémentaires.

La situation actuelle a, en effet, donné lieu à des plaintes de citoyens belges auxquelles la commission de protection de la vie privée a fait droit dans ce fameux avis du 19 janvier. Ce qui est en cause, c'est surtout le manque d'informations préalables de la part des compagnies aériennes américaines opérant à partir de Bruxelles. Depuis lors, l'information par ces compagnies a été améliorée.

Un problème de conformité à la loi sur la protection de la vie privée se pose du fait que les compagnies transmettent des données dont la finalité n'est plus en rapport direct avec leurs activités. D'où, les pressions de la Belgique auprès de la Commission

Een aantal van onze landgenoten hebben die kwestie aanhangig gemaakt bij de commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer, die besloot dat die luchtvaartmaatschappijen bij de behandeling van de gegevens onze wetgeving op de bescherming van de persoonlijke levenssfeer met voeten treden.

Doen dergelijke praktijken zich nog steeds voor? Welke maatregelen overweegt u om die maatschappijen te verplichten onze nationale wetgeving na te leven?

03.03 Minister Laurette Onkelinx (*Nederlands*): De onderhandelingen tussen de Europese Unie en de Verenigde Staten worden pas eind maart afgerond. Het akkoord dat dan op papier moet staan, zal geen definitief karakter hebben, maar slechts drie jaar geldig zijn. In het akkoord moeten zoveel mogelijk bepalingen worden opgenomen om het gebruik, en zeker het misbruik, van persoonlijke gegevens te beperken. Ook de duur voor het bewaren van de gegevens moet beperkt zijn. Op dit ogenblik wordt op Europees niveau een kaderbesluit opgesteld om de gebruiksmogelijkheden van de gegevens af te bakenen.

De luchtvaartmaatschappijen zullen zelf de gegevens invoeren in een systeem dat dan door de Amerikanen wordt geraadpleegd. De VS zullen de gegevens er niet eigenhandig uit kunnen halen. Er zal ook worden onderhandeld over de verplichtingen van de VS en het verbeteren van het beveiligingsniveau van gegevens aldaar.

(*Frans*) Dankzij die instrumenten komen er extra garanties voor de bescherming van de persoonsgegevens.

Naar aanleiding van de huidige situatie hebben Belgische staatsburgers klachten ingediend, waaraan de commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer gevolg gegeven heeft met dat bewuste advies van 19 januari. Het ging vooral om het gebrek aan voorafgaande informatie van Amerikaanse luchtvaartmaatschappijen die vanuit Brussel vliegen. Sindsdien is de informatieverstrekking door die luchtvaartmaatschappijen wel verbeterd.

Er rijst een probleem in verband met de naleving van de wet tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer, doordat de maatschappijen gegevens doorgeven waarvan de finaliteit niet meer rechtstreeks in verband staat met hun activiteiten.

européenne afin d'obtenir, dans le cadre des négociations avec les Etats-Unis, un meilleur encadrement des finalités ainsi qu'une réciprocité des obligations d'échanges de données.

L'accord actuellement en cours de négociation sera soumis à la décision des Etats membres le 16 février prochain. Une réunion préalable de l'ensemble des départements fédéraux et fédérés est prévue pour le 12 février aux Affaires étrangères, afin d'adopter une position officielle pour la Belgique.

03.04 Karel Pinxten (VLD): Le fait que la ministre ne nie pas l'existence de ce problème ne suffit pas à me rassurer. Ce que veulent les Américains est totalement contraire à la législation européenne et belge sur la protection de la vie privée. Je ne vois pas comment concilier ces deux conceptions, même si l'on menait de très longues négociations.

03.05 Zoé Genot (ECOLO): Un accord au niveau européen est un premier pas dans la bonne direction.

Je regrette cependant que les compagnies aériennes aient l'impression d'avoir le droit de faire ce qu'elles veulent. Cela nous met en porte-à-faux si l'on permet à certains acteurs de ne pas se conformer aux règles. Le seul petit effort qu'elles aient fait, c'est l'information. Or, l'information qui figure sur l'internet reste très lapidaire.

J'espère que l'on sera particulièrement attentif à défendre les données sensibles. Le principe de proportionnalité de la lutte contre le terrorisme ne me paraît pas justifier la transmission de ce type de données.

L'incident est clos.

04 Question de Mme Hilde Claes à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "la publication dans la presse des portraits-robots des auteurs présumés des attaques à main armée perpétrées récemment à Anvers" (n° 1617)

04.01 Hilde Claes (sp.a-spirit): La diffusion de photos de criminels n'a rien d'extraordinaire. Le parquet y a régulièrement recours, et toujours dans l'intérêt de l'enquête. Mais la communication à la presse par Filip De Winter, chef de file d'un parti

Daarom zet België de Europese Commissie onder druk om in het kader van de onderhandelingen met de Verenigde Staten een nauwkeuriger afbakening van die finaliteit te bedingen, en het reciprociteitsbeginsel te doen gelden voor de verplichte gegevensuitwisseling.

Het akkoord waarover momenteel onderhandeld wordt, zal op 16 februari 2004 aan de lidstaten worden voorgelegd. Enkele dagen daarvoor, op 12 februari, is op het departement Buitenlandse Zaken een vergadering gepland met alle departementen van de federale overheid en de deelgebieden, teneinde een officieel Belgisch standpunt te bepalen.

03.04 Karel Pinxten (VLD): Dat de minister het probleem duidelijk erkent, kan mijn ongerustheid niet wegnemen. Wat de Amerikanen verlangen staat lijnrecht tegenover de Europese en Belgische privacywetgeving. Ik zie niet hoe die twee zaken kunnen worden verzoend, zelfs al voert men uitvoerige onderhandelingen.

03.05 Zoé Genot (ECOLO): Een akkoord op Europees niveau is een eerste stap in de goede richting.

Ik betreur evenwel dat de luchtvaartmaatschappijen de indruk hebben dat zij kunnen doen wat zij willen. Als men toestaat dat sommigen zich niet aan de regels conformeren, dreigt men in een lastig parket te verzeilen. Enkel op het stuk van de informatie hebben zij een kleine inspanning geleverd. De informatie die op internet vermeld wordt, blijft echter zeer beperkt.

Ik hoop dat men nauwlettend op de beveiliging van de gevoelige gegevens zal toezien. Het meedelen van dat soort gegevens staat in geen proportie tot de vooropgestelde doelstelling, namelijk de strijd tegen het terrorisme.

Het incident is gesloten.

04 Vraag van mevrouw Hilde Claes aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "het uitlekken van de robotfoto's van de dader(s) van de recente gewapende overvallen te Antwerpen" (nr. 1617)

04.01 Hilde Claes (sp.a-spirit): Dat foto's van misdadigers worden verspreid, is niet zo vreemd. Het gebeurt normaal door het parket en stevast in het belang van het onderzoek. Dat Filip De Winter, voorman van het racistische Vlaams Blok,

raciste comme le Vlaams Blok, de photos des auteurs présumés des attaques récemment perpétrées à Anvers constitue un problème. En effet, la divulgation de ces photos peut être préjudiciable à l'enquête.

Filip De Winter prétend avoir obtenu les photos par l'intermédiaire de la police. Est-ce exact ? Dans l'affirmative, il conviendrait d'examiner les relations qui lient la police au parti d'extrême droite. La ministre dispose-t-elle déjà d'informations sur l'origine des fuites ? Comment s'efforcera-t-elle de prévenir de telles fuites à l'avenir ?

04.02 Laurette Onkelinx, ministre (*en néerlandais*): Il est scandaleux que ces données aient fait l'objet d'une fuite. En l'occurrence, il est incontestable que le secret professionnel a été enfreint.

Il a été procédé à un certain nombre d'arrestations avant la fuite. La diffusion des photos risque à présent de réduire à néant les nombreux efforts consentis. M. Dewinter déclare souhaiter faire avancer l'enquête mais, en agissant de la sorte, il la sape. Je présume que telle était son intention.

Dans un courrier adressé fin de la semaine dernière au procureur général d'Anvers, j'ai demandé à être informée des faits. Je souhaiterais savoir si le parquet a d'office ouvert une enquête contre inconnu pour violation du secret professionnel. J'attends le rapport du procureur général dans les meilleurs délais.

04.03 Hilde Claes (sp.a-spirit): Je me félicite d'apprendre que la ministre considère également cette fuite comme une violation du secret professionnel. Je reviendrai sur ce dossier lorsqu'elle sera en possession du rapport du procureur-général.

L'incident est clos.

05 Question de M. Servais Verherstraeten à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "des places d'accueil supplémentaires pour des internés en Flandre et d'autres investissements" (n° 1623)

05.01 Servais Verherstraeten (CD&V): La ministre avait promis de prévoir une capacité d'accueil supplémentaire pour les internés en Flandre. Le ministre des Finances a répondu pour sa part suite à une question orale à ce sujet qu'il organiserait avec sa collègue de la Justice une

robotfoto's van de vermeende daders van de recente overvallen in Antwerpen aan de pers geeft, is wel een probleem. Het lekken van de foto's kan het onderzoek immers schaden.

Filip De Winter zegt de foto's van de politie te hebben gekregen. Is dat zo? Zo ja, dan moet de relatie tussen de politie en het extreemrechtse Vlaams Blok eens worden onderzocht. Heeft de minister reeds informatie over de oorsprong van het lek? Hoe zal zij zulke lekken in de toekomst trachten te voorkomen?

04.02 Minister Laurette Onkelinx (*Nederlands*): Dat deze gegevens zijn gelekt, is totaal ongehoord. Hier is zonder twijfel sprake van een schending van het beroepsgeheim.

Vóór het lek werd reeds een aantal arrestaties verricht. Door het verspreiden van de foto's dreigt nu een heleboel inspanningen voor niets te zijn geweest. De heer Dewinter zegt wel dat hij het onderzoek vooruit wil helpen, maar hij werkt het in feite tegen. Ik vermoed dat zulks ook zijn bedoeling was.

Eind vorige week heb ik in een schrijven aan de procureur-generaal van Antwerpen gevraagd mij in te lichten over de feiten. Ik wil weten of het parket ambtshalve een onderzoek tegen onbekenden heeft geopend wegens het schenden van het beroepsgeheim? Ik verwacht het verslag van de procureur-generaal zo snel mogelijk.

04.03 Hilde Claes (sp.a-spirit): Het verheugt mij dat de minister dit ook als een schending van het beroepsgeheim beschouwt. Wanneer zij het verslag van de procureur-generaal heeft ontvangen, kom ik op de zaak terug.

Het incident is gesloten.

05 Vraag van de heer Servais Verherstraeten aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "extra opvangplaatsen voor geïnterneerden in Vlaanderen en andere investeringen" (nr. 1623)

05.01 Servais Verherstraeten (CD&V): De minister beloofde extra opvangcapaciteit voor geïnterneerden in Vlaanderen. Minister Reynders antwoordde op een mondelinge vraag hierover dat hij samen met de minister een vergadering zou hebben over onder meer de gebouwen die hiervoor

réunion consacrée notamment aux bâtiments qui pourraient entrer en ligne de compte en vue de l'hébergement de ces internés. A quel résultat a abouti cette réunion ? Où et quand une capacité d'accueil supplémentaire sera-t-elle prévue ? Quels autres sujets ont-ils été abordés lors de cette réunion ?

05.02 Laurette Onkelinx, ministre (*en néerlandais*): Le mercredi 4 février, une réunion à laquelle a pris part mon collègue des Finances, s'est tenue dans le but de déterminer quels étaient les besoins en termes d'immeubles du SPF Justice. Lors de cette réunion, nous avons défini les travaux de sécurisation et de réfection prioritaires au sein des bâtiments judiciaires et des établissements pénitentiaires. Un plan pluriannuel concret devra être prêt avant la fin juin au plus tard.

Je ne vous communiquerai pas les endroits où se situeront exactement en Flandre les établissements offrant une capacité supplémentaire pour les internés car j'estime que ce serait prématuré. Toutefois, la création de ces établissements n'ira pas de pair avec une augmentation de capacité pour l'hébergement des détenus, et l'accord de gouvernement sera en tout point respecté. Nous tenterons d'utiliser de façon optimale les bâtiments dont nous disposons. Ainsi, une visite de sites militaires flamands est prévue dans les prochains jours.

Comme des tables rondes sont encore en cours, des initiatives supplémentaires sont toujours possibles.

05.03 Servais Verherstraeten (CD&V): Il reste à élaborer des plans pluriannuels. Cela signifie que nous ne pourrions démarrer les opérations qu'à la fin du mois de juin.

Il serait apparemment possible de transformer les bâtiments existants, et principalement les sites militaires, pour en faire des établissements pénitentiaires. Toutefois, rénover revient trois fois plus cher que construire un nouveau bâtiment. En outre, un problème se pose au niveau de l'aménagement du territoire. Les sites militaires se situent généralement en zone blanche. A mes yeux, il s'agit d'une option peu réaliste. J'espère que le report ne sera pas définitif.

05.04 Laurette Onkelinx, ministre (*en français*): Depuis toutes ces années où on débat du manque d'institutions en Flandre, c'est la première fois qu'il y a un accord entre la ministre de la Justice et le ministre de la Régie des Bâtiments pour créer une

in aanmerking komen. Wat was het resultaat van deze vergadering? Waar en wanneer komt er extra opvangcapaciteit? Welke andere onderwerpen werden nog op die vergadering besproken?

05.02 Minister Laurette Onkelinx (*Nederlands*): Op woensdag 4 februari vond een vergadering plaats met minister Reynders om de behoeften op het vlak van onroerend goed van de federale overheidsdienst Justitie te kennen. We hebben er de prioritaire beveiligings- en verbeteringswerken vastgelegd die moeten gebeuren in de gerechtelijke gebouwen en gevangenissen. Ten laatste eind juni moet daarvoor een concreet meerjarenplan worden opgesteld.

Het is nog te vroeg om mee te delen waar de instellingen met extra opvangcapaciteit voor geïnterneerden in Vlaanderen zullen komen. De oprichting van dergelijke instellingen zal echter niet gepaard gaan met een capaciteitsverhoging voor de opvang van gedetineerden en het regeerakkoord zal zeker worden nageleefd. We zullen een maximaal gebruik proberen te maken van de gebouwen waarover we beschikken. Zo staat de volgende dagen een bezoek aan Vlaamse militaire sites op het programma.

Er lopen momenteel nog wat rondetafelgesprekken, dus bijkomende initiatieven behoren nog steeds tot de mogelijkheden.

05.03 Servais Verherstraeten (CD&V): Er moeten nog meerjarenplannen worden opgemaakt. Dat betekent dat er pas eind juni echt kan worden begonnen.

Er is blijkbaar een optie om bestaande gebouwen en dan vooral militaire sites om te bouwen tot penitentiaire instellingen. Verbouwen kost tot driemaal meer dan het plaatsen van een nieuw gebouw. Bovendien is er het probleem van de ruimtelijke ordening. Militaire sites liggen immers veelal in witte zones. Ik vind dit een weinig realistische optie. Ik zou niet graag zien dat uitstel tot afstel leidt.

05.04 Minister Laurette Onkelinx (*Frans*): Men heeft het al jaren over het tekort aan instellingen in Vlaanderen. Voor het eerst bestaat er nu een akkoord tussen de minister van Justitie en de minister bevoegd voor de Regie der Gebouwen om

nouvelle institution.

een nieuwe instelling op te richten.

On va déjà visiter les sites qui existent. Il est évident que si l'on constate qu'une transformation de site coûte plus cher que la construction d'un nouvel établissement, on en tirera les conséquences. Mais il semble qu'il y ait des possibilités extrêmement intéressantes parmi les bâtiments existants.

We bezoeken nu de bestaande sites. Indien we vaststellen dat een verbouwing duurder uitvalt dan een nieuwbouw, zullen we daar de passende besluiten uit trekken. Naar verluidt zouden sommige van de bestaande gebouwen heel wat mogelijkheden inhouden.

Je veux absolument que ce point soit sur la table du gouvernement dans le cadre du fameux Conseil Sécurité-Justice.

Ik sta erop dit punt op de regeringstafel te brengen in het kader van de notoire Raad Veiligheid-Justitie.

05.05 **Servais Verherstraeten** (CD&V): Je vois bien que vous suivez le dossier mais je souhaiterais qu'il soit réglé le plus rapidement possible.

05.05 **Servais Verherstraeten** (CD&V): Ik zie wel dat u ermee bezig bent. Ik wil gewoon dat dit zo snel mogelijk geregeld wordt.

L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

La réunion publique de commission est levée à 15 heures.

De openbare commissievergadering wordt gesloten om 15.00 uur.